



CREATED BY
Simon Racioppa

EPISODE 2.06

"It's Not That Simple"

INVINCIBLE

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Depois de duas missões desafiadoras, os Guardiões do Globo lutam para trabalhar em equipe. Enquanto isso, Mark tenta equilibrar seus deveres de herói, relacionamentos pessoais e seu futuro como estudante universitário.

Escrito por:
Helen Leigh

Dirigido por:
Haylee Herrick | Dan Duncan

Transmissão:
21.03.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

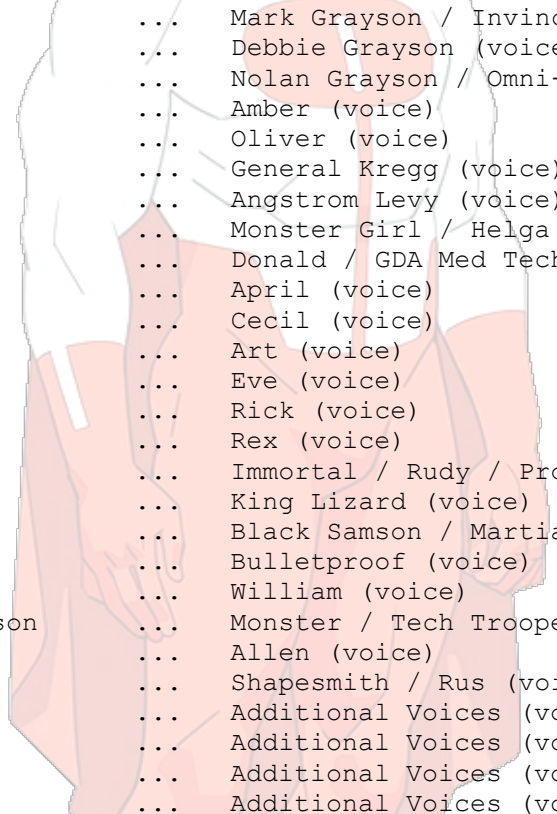
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



prime

INVINCIBLE is an AMAZON PRIME Original Series

Elenco conjunto



Steven Yeun	...	Mark Grayson / Invincible (voice)
Sandra Oh	...	Debbie Grayson (voice)
J.K. Simmons	...	Nolan Grayson / Omni-Man (voice)
Zazie Beetz	...	Amber (voice)
Lincoln Bodin	...	Oliver (voice)
Clancy Brown	...	General Gregg (voice)
Sterling K. Brown	...	Angstrom Levy (voice)
Grey Griffin	...	Monster Girl / Helga / Nurse (voice)
Chris Diamantopoulos	...	Donald / GDA Med Tech (voice)
Calista Flockhart	...	April (voice)
Walton Goggins	...	Cecil (voice)
Mark Hamill	...	Art (voice)
Gillian Jacobs	...	Eve (voice)
Luke Macfarlane	...	Rick (voice)
Jason Mantzoukas	...	Rex (voice)
Ross Marquand	...	Immortal / Rudy / Proprietor (voice)
Scot McNairy	...	King Lizard (voice)
Khary Payton	...	Black Samson / Martian Leader (voice)
Jay Pharoah	...	Bulletproof (voice)
Andrew Rannells	...	William (voice)
Kevin Michael Richardson	...	Monster / Tech Trooper #1 (voice)
Seth Rogen	...	Allen (voice)
Ben Schwartz	...	Shapesmith / Rus (voice)
Nyima Funk	...	Additional Voices (voice)
Bobby Kesselman	...	Additional Voices (voice)
Dan Navarro	...	Additional Voices (voice)
Ami Shukla	...	Additional Voices (voice)

1

00:00:06,006 --> 00:00:07,632

ANTERIORMENTE

2

00:00:07,633 --> 00:00:09,551

Traga o Invencível aqui.

3

00:00:09,552 --> 00:00:13,639

Ele é a chave para reverter
o rumo desta guerra.

4

00:00:14,098 --> 00:00:16,725

Mas ainda estou mal
pelo que rolou com o Rick.

5

00:00:16,726 --> 00:00:18,935

Eu nem sabia se Nolan estava vivo.

6

00:00:18,936 --> 00:00:23,648

Agora ele arruinou outro planeta,
e o novo filho dele está na minha cozinha.

7

00:00:23,649 --> 00:00:26,192

Eles possuíram Rus Livingston

8

00:00:26,193 --> 00:00:28,778

e podem possuir mais um milhão de nós.

9

00:00:28,779 --> 00:00:30,156

E muitos se machucariam.

10

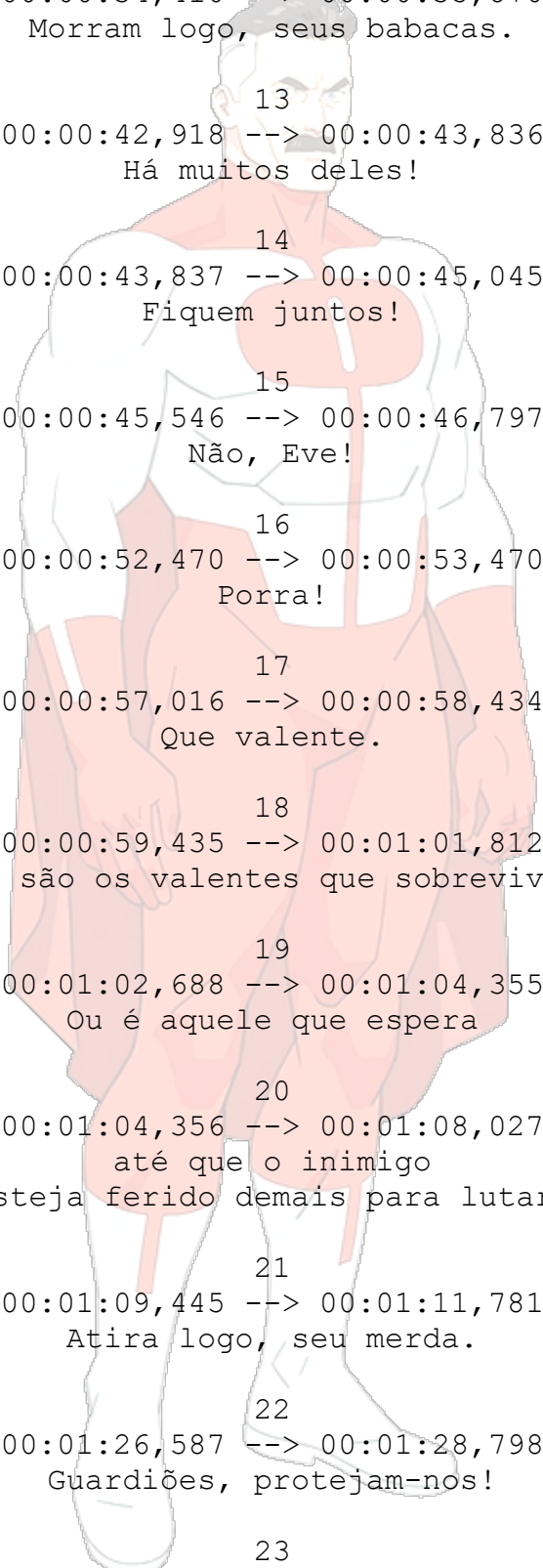
00:00:30,614 --> 00:00:32,073

Apenas volte em segurança.

11

00:00:32,074 --> 00:00:33,784

Leia meus livros, Mark.



12
00:00:34,410 --> 00:00:35,870
Morram logo, seus babacas.

13
00:00:42,918 --> 00:00:43,836
Há muitos deles!

14
00:00:43,837 --> 00:00:45,045
Fiquem juntos!

15
00:00:45,546 --> 00:00:46,797
Não, Eve!

16
00:00:52,470 --> 00:00:53,470
Porra!

17
00:00:57,016 --> 00:00:58,434
Que valente.

18
00:00:59,435 --> 00:01:01,812
Mas são os valentes que sobrevivem?

19
00:01:02,688 --> 00:01:04,355
Ou é aquele que espera

20
00:01:04,356 --> 00:01:08,027
até que o inimigo
esteja ferido demais para lutar?

21
00:01:09,445 --> 00:01:11,781
Atira logo, seu merda.

22
00:01:26,587 --> 00:01:28,798
Guardiões, protejam-nos!

23
00:01:45,606 --> 00:01:47,232

Vamos, Eve, levante-se!

24

00:01:47,233 --> 00:01:48,275

Rudy!

25

00:01:53,781 --> 00:01:54,781

Quase lá.

26

00:01:55,324 --> 00:01:58,536

O que quer que estejam planejando,
vai fracassar.

27

00:02:03,958 --> 00:02:06,168

Vocês teriam sido úteis como servos.

28

00:02:06,585 --> 00:02:09,088

Mas, em vez disso,
serão punidos com a morte.

29

00:02:10,673 --> 00:02:12,216

Há muitos deles!

30

00:02:12,883 --> 00:02:13,884

Nada de desistir!

31

00:02:18,722 --> 00:02:19,723

Não.

32

00:02:21,892 --> 00:02:22,977

Cuidado aí embaixo!

33

00:02:25,229 --> 00:02:26,479

Não sou forte como a Eve,

34

00:02:26,480 --> 00:02:28,773

mas posso protegê-los por alguns minutos.

35
00:02:28,774 --> 00:02:30,401
Alguns minutos bastam.

36
00:02:32,820 --> 00:02:34,029
Isso faz cócegas.

37
00:02:34,613 --> 00:02:35,948
O que vamos fazer?

38
00:02:43,664 --> 00:02:44,665
Supermorfo?

39
00:02:45,332 --> 00:02:46,332
Rápido, por favor!

40
00:02:46,333 --> 00:02:47,542
Rudy?

41
00:02:47,543 --> 00:02:48,502
Consegui.

42
00:02:48,503 --> 00:02:50,336
Diga a eles que alguém tem...

43
00:02:50,337 --> 00:02:52,089
Apertem o botão perto do Rus.

44
00:02:54,216 --> 00:02:56,885
Alguém? Por favor, depressa!

45
00:02:56,886 --> 00:02:59,054
- Alguém? Qualquer um?
- Dá pra mim!

46

00:03:01,098 --> 00:03:02,098
Eu faço isso.

47

00:03:02,099 --> 00:03:03,350
Como ousa?

48

00:03:04,852 --> 00:03:05,852
Pare!

49

00:03:05,853 --> 00:03:08,355
Sou mais forte e mais veloz,
e você sabe disso.

50

00:03:09,773 --> 00:03:10,983
Não fracasse.

51

00:03:11,525 --> 00:03:12,526
Me dá cobertura.

52

00:03:17,948 --> 00:03:19,991
- Não faça isso! Não!
- Aguenta firme!

53

00:03:19,992 --> 00:03:21,493
Estamos quase lá!

54

00:03:25,706 --> 00:03:26,998
Não!

55

00:03:26,999 --> 00:03:28,750
- Não!
- Supermorfo!

56

00:03:28,751 --> 00:03:33,047
Não consigo contê-los!

57

00:04:15,297 --> 00:04:16,339
Peguei você!

58

00:04:16,340 --> 00:04:18,800
É isso aí! Pode crer! Conseguimos!

59

00:04:18,801 --> 00:04:20,219
Conseguiram mesmo?

60

00:04:21,428 --> 00:04:24,348
Avisamos que éramos poderosos demais.

61

00:04:25,599 --> 00:04:26,975
Estão despertando.

62

00:04:26,976 --> 00:04:29,352
Talvez ainda haja alguma energia nisto.

63

00:04:29,353 --> 00:04:31,397
É uma grande dúvida.

64

00:04:37,236 --> 00:04:38,612
Invencível!

65

00:04:42,950 --> 00:04:44,034
Agora!

66

00:04:49,289 --> 00:04:50,289
Você está bem?

67

00:04:51,250 --> 00:04:52,458
Estou.

68

00:04:52,459 --> 00:04:54,669
Contente por ser eu mesma de novo.

69

00:04:54,670 --> 00:04:57,589

Oba! Nota dez de dez.

Temos que ir agora.

70

00:05:01,010 --> 00:05:02,010

Onde estou?

71

00:05:02,011 --> 00:05:03,220

Explicamos depois.

72

00:05:08,767 --> 00:05:10,768

Os Guardiões estão mortos.

73

00:05:10,769 --> 00:05:13,563

Tão mortos que fizeram

74

00:05:13,564 --> 00:05:16,315

uma boa bagunça
em sua preciosa base de mísseis.

75

00:05:16,316 --> 00:05:20,862

Creio que este piso
dificilmente voltará a ficar limpo.

76

00:05:20,863 --> 00:05:25,659

Aceitem minhas exigências,
e pensarei em não destruir metade do país!

77

00:05:29,747 --> 00:05:34,585

Porra!

78

00:05:35,085 --> 00:05:36,086

Bem...

79

00:05:36,754 --> 00:05:39,923

Olha só esse soldadinho valente.

80

00:05:43,802 --> 00:05:46,721
Parece que a perda do cérebro

81

00:05:46,722 --> 00:05:49,224
não o feriu tanto quanto o esperado.

82

00:05:50,267 --> 00:05:54,145
- Puxa, que triste.
- Cala a boca. Cala a boca.

83

00:05:54,146 --> 00:05:56,731
- É tão idiota que não percebe...
- Cala a boca.

84

00:05:56,732 --> 00:05:58,900
- mas devia estar morto!
- Eu disse...

85

00:05:58,901 --> 00:06:01,195
cala a boca!

86

00:06:09,745 --> 00:06:10,745
Por favor.

87

00:06:13,957 --> 00:06:14,958
Por favor!

88

00:06:18,462 --> 00:06:24,009
Não acredito que atirou
bem na porra da minha cabeça!

89

00:06:26,220 --> 00:06:27,221
Senhor!

90

00:06:28,305 --> 00:06:29,515

O senhor está bem?

91

00:06:34,603 --> 00:06:35,813

Por que você...

92

00:06:36,355 --> 00:06:38,106

É uma pergunta esquisita.

93

00:06:38,107 --> 00:06:39,566

Estou ótimo.

94

00:06:40,234 --> 00:06:41,860

Perfeitamente bem.

95

00:06:44,071 --> 00:06:45,739

Nunca estive melhor.

96

00:06:48,367 --> 00:06:49,867

Vocês me conhecem.

97

00:06:49,868 --> 00:06:51,994

Sou praticamente...

98

00:06:51,995 --> 00:06:57,417

INVENCÍVEL

99

00:07:02,089 --> 00:07:05,425

Ele precisa de cirurgia agora.
Tragam uma maca aqui!

100

00:07:12,724 --> 00:07:13,767

Caramba!

101

00:07:28,949 --> 00:07:30,992

Nunca mais vou comer sushi.

102
00:07:30,993 --> 00:07:32,869
O hangar é por ali!

103
00:07:32,870 --> 00:07:33,954
Parem!

104
00:07:34,872 --> 00:07:38,499
Vocês nos salvaram dos sequids,
e somos gratos por isso.

105
00:07:38,500 --> 00:07:39,667
Tá, de nada.

106
00:07:39,668 --> 00:07:41,002
Olha, temos que ir.

107
00:07:41,003 --> 00:07:44,006
Mas não podemos deixar
que levem o Grande Traidor.

108
00:07:47,759 --> 00:07:49,385
Eu?

109
00:07:49,386 --> 00:07:51,305
Foi você quem causou tudo isso.

110
00:07:52,055 --> 00:07:54,141
Deve ficar para receber punição.

111
00:07:55,726 --> 00:07:56,852
Que tipo de punição?

112
00:07:57,644 --> 00:07:58,644
Morte.

113

00:07:59,813 --> 00:08:00,814
Eu entendo.

114
00:08:01,940 --> 00:08:03,941
Vai! Mais rápido!

115
00:08:03,942 --> 00:08:05,861
Isto está na velocidade máxima!

116
00:08:14,411 --> 00:08:17,330
- Que botão a gente aperta pra revidar?
- Não sei!

117
00:08:17,331 --> 00:08:19,415
Só entrei num destes uma vez.

118
00:08:19,416 --> 00:08:22,336
E quando era criança.
Numa excursão da escola.

119
00:08:24,671 --> 00:08:26,048
Abra a câmara de ar.

120
00:08:38,227 --> 00:08:39,227
Desculpe!

121
00:09:07,631 --> 00:09:10,300
Isso foi incrível!

122
00:09:13,762 --> 00:09:14,596
Valeu.

123
00:09:14,597 --> 00:09:17,098
É, bom... Vocês sabem, eu...

124
00:09:17,099 --> 00:09:19,184

Treinei com os melhores. Certo?

125

00:09:20,394 --> 00:09:21,395

Eu...

126

00:09:22,145 --> 00:09:23,730

Bom trabalho.

127

00:09:27,859 --> 00:09:29,736

Obrigado. Você também.

128

00:09:31,989 --> 00:09:34,825

Você está bem? Parece meio... abalado.

129

00:09:35,909 --> 00:09:40,580

Foi desagradável
ter minha mente controlada por sequids.

130

00:09:41,164 --> 00:09:44,458

E estar sem minha armadura
foi extremamente estressante.

131

00:09:44,459 --> 00:09:47,087

Fala sério. Aquilo tudo foi doideira.

132

00:09:47,671 --> 00:09:51,425

Por sorte, consegui controlar
minha resposta ao medo desta vez.

133

00:09:52,217 --> 00:09:53,427

Eu mudei.

134

00:09:54,136 --> 00:09:55,220

Resolvi o problema.

135

00:09:55,846 --> 00:09:57,096

Posso fazer o mesmo...

136

00:09:57,097 --> 00:09:58,180

Não.

137

00:09:58,181 --> 00:10:01,350

- Mas faz todo o sentido...

- Eu disse: "Não."

138

00:10:01,351 --> 00:10:03,437

Desculpe. Não tive a intenção...

139

00:10:08,942 --> 00:10:09,942

Tudo bem.

140

00:10:10,444 --> 00:10:13,529

Vamos tentar de novo
sem você fazer xixi em mim.

141

00:10:13,530 --> 00:10:17,325

Obrigada por me informar que Mark
e os outros estão a salvo, Cecil.

142

00:10:17,326 --> 00:10:19,493

Mas vamos ser sinceros.

143

00:10:19,494 --> 00:10:21,245

Não foi só por isso que veio.

144

00:10:21,246 --> 00:10:25,334

A ADG tem um departamento inteiro
dedicado a crianças super-heróis.

145

00:10:26,001 --> 00:10:30,547

E um laboratório ultrassecreto do governo
é perfeito pra criar uma criança, certo?

146

00:10:31,214 --> 00:10:33,216
Nós desenhamos nuvens no teto.

147

00:10:34,760 --> 00:10:36,802
Depois de tudo que Nolan te fez passar,

148

00:10:36,803 --> 00:10:38,554
não precisa criar o filho dele.

149

00:10:38,555 --> 00:10:40,056
Deixe-nos ajudar.

150

00:10:40,057 --> 00:10:41,140
Mamãe.

151

00:10:41,141 --> 00:10:46,480
Querido, sua mamãe está longe,
muito longe. E seu pai...

152

00:10:50,776 --> 00:10:54,780
A verdade, Cecil,
é que não se trata do Nolan nem de mim.

153

00:10:56,239 --> 00:10:57,741
Trata-se do Mark.

154

00:10:58,241 --> 00:11:00,660
Esta criança é irmão do Mark.

155

00:11:01,328 --> 00:11:03,037
O único irmão dele.

156

00:11:03,038 --> 00:11:05,581
- Ele é minha família também.
- Debbie.

157

00:11:05,582 --> 00:11:10,087
E lembre-se de que fui eu que criei
o Mark, que acabou de salvar o mundo.

158

00:11:10,837 --> 00:11:11,837
Repito:

159

00:11:12,172 --> 00:11:14,007
sou mais que qualificada pra isso.

160

00:11:14,591 --> 00:11:15,592
Não é mesmo?

161

00:11:16,760 --> 00:11:18,470
Tudo bem. Você venceu.

162

00:11:20,389 --> 00:11:21,972
Mas estamos aqui se precisar.

163

00:11:21,973 --> 00:11:23,892
E espero estar por dentro de tudo.

164

00:11:24,768 --> 00:11:25,894
É hora do cochilo.

165

00:11:27,938 --> 00:11:29,105
PENTÁGONO DOS EUA

166

00:11:29,106 --> 00:11:31,482
Bem-vindo de volta, capitão Livingston.

167

00:11:31,483 --> 00:11:33,275
Posso ir pra casa?

168

00:11:33,276 --> 00:11:34,861

Só quero ir pra casa.

169

00:11:35,237 --> 00:11:36,446

Os sequids não dormem.

170

00:11:37,030 --> 00:11:39,698

Nunca me deixaram dormir.

171

00:11:39,699 --> 00:11:42,910

Vou precisar de uma caixa inteira
de cotonetes

172

00:11:42,911 --> 00:11:45,830

pra tirar toda esta gosma
de sequids dos ouvidos.

173

00:11:45,831 --> 00:11:49,626

Sorte sua ter só um pouco nos... ouvidos.

174

00:13:18,465 --> 00:13:20,257

Bom trabalho, Oliver.

175

00:13:20,258 --> 00:13:22,260

- Oliver?

- Mark!

176

00:13:24,513 --> 00:13:26,097

"Imão"!

177

00:13:29,559 --> 00:13:30,809

"Imão"!

178

00:13:30,810 --> 00:13:32,603

Deu o nome do vovô pra ele?

179

00:13:32,604 --> 00:13:37,651

Ele precisava de um nome de verdade,
além de "Filho Alienígena do Nolan".

180

00:13:39,027 --> 00:13:40,027

Bom nome.

181

00:13:40,612 --> 00:13:41,612

Gostei.

182

00:13:54,459 --> 00:13:58,088

Kate Cha foi... uma guerreira destemida.

183

00:13:59,631 --> 00:14:02,551

Seus poderes surgiram
de uma maldição de família,

184

00:14:03,885 --> 00:14:05,512

mas para ela eram um dom...

185

00:14:06,429 --> 00:14:08,306

a serviço daqueles ao seu redor.

186

00:14:09,808 --> 00:14:11,977

Esse era o verdadeiro poder da Kate.

187

00:14:13,770 --> 00:14:15,522

Sua crença resoluta...

188

00:14:16,439 --> 00:14:18,400

na bondade deste mundo.

189

00:14:19,901 --> 00:14:23,238

Mesmo tendo sido morta repetidas vezes,

190

00:14:24,656 --> 00:14:26,366

ela nunca deixou de acreditar.

191

00:14:28,285 --> 00:14:30,036
E me encorajava a fazer o mesmo.

192

00:14:33,623 --> 00:14:37,168
Kate Cha era... minha alma gêmea.

193

00:14:46,094 --> 00:14:47,095
Foi um...

194

00:14:48,263 --> 00:14:49,681
Um belo funeral.

195

00:14:52,684 --> 00:14:54,102
Que bom que não choveu.

196

00:14:55,562 --> 00:14:56,771
Kate odiava chuva.

197

00:15:04,863 --> 00:15:08,366
Por que me sinto assim, Markus?

198

00:15:09,534 --> 00:15:10,994
Porque você a amava, cara.

199

00:15:12,120 --> 00:15:15,123
Amei muitas outras antes da Kate.

200

00:15:16,249 --> 00:15:17,709
Todas morreram também.

201

00:15:19,169 --> 00:15:20,337
Mas isto...

202

00:15:21,379 --> 00:15:22,422

Isto é diferente.

203

00:15:28,511 --> 00:15:30,347
Achei que teríamos mais tempo.

204

00:15:55,789 --> 00:15:57,289
- E a sua mãe?
- E as aulas?

205

00:15:57,290 --> 00:15:58,874
Desculpa. Você primeiro.

206

00:15:58,875 --> 00:16:01,169
Não, você primeiro. Por favor.

207

00:16:03,171 --> 00:16:06,716
Então, tudo certo com as aulas?

208

00:16:07,300 --> 00:16:10,177
Estou naquela fase
em que me levanto da cama

209

00:16:10,178 --> 00:16:12,179
e vou a palestras de pijama mesmo.

210

00:16:12,180 --> 00:16:13,890
É muito libertador.

211

00:16:17,519 --> 00:16:20,354
Como vai o seu novo irmão?
Está se adaptando?

212

00:16:20,355 --> 00:16:22,147
Sua mãe já está enlouquecendo?

213

00:16:22,148 --> 00:16:23,857

Oliver está ótimo,

214

00:16:23,858 --> 00:16:26,695
e minha mãe se dá bem com ele,
o que é ótimo.

215

00:16:27,278 --> 00:16:29,781
Mas ela ainda tem que mastigar
a comida pra ele.

216

00:16:32,367 --> 00:16:33,867
Mastigar a comida pra ele?

217

00:16:33,868 --> 00:16:35,119
Pois é.

218

00:16:35,120 --> 00:16:39,416
É que os bebês thraxianos não têm
enzimas que decompõem alimento sólido.

219

00:16:41,793 --> 00:16:44,170
Tomara que o lado viltrumita dele
aflore logo.

220

00:16:48,550 --> 00:16:52,512
Certo, posso comentar
que isto aqui parece um primeiro encontro?

221

00:16:53,179 --> 00:16:54,764
É, e daqueles bem ruins.

222

00:16:56,558 --> 00:16:57,559
Senti sua falta.

223

00:16:59,853 --> 00:17:00,854
Eu também.

224

00:17:03,231 --> 00:17:05,442
Achei que a faculdade seria diferente.

225

00:17:06,109 --> 00:17:07,109
Não é?

226

00:17:07,569 --> 00:17:09,695
Tipo, estudar até tarde da noite,

227

00:17:09,696 --> 00:17:12,782
festinhas no dormitório,
passar tempo com a namorada.

228

00:17:16,035 --> 00:17:20,081
Em vez disso, ficamos menos tempo juntos
do que antes de virmos pra cá.

229

00:17:22,250 --> 00:17:24,376
Quando meus amigos perguntam de você,

230

00:17:24,377 --> 00:17:27,045
eu sempre digo:
"Ele está estudando pra uma prova"

231

00:17:27,046 --> 00:17:29,132
ou "foi passar o fim de semana em casa".

232

00:17:30,759 --> 00:17:32,509
Odeio mentir pra eles, Mark.

233

00:17:32,510 --> 00:17:34,511
E não tenho com quem conversar.

234

00:17:34,512 --> 00:17:38,683
Claro que tem o William,
mas ele é mais amigo seu do que meu.

235

00:17:40,059 --> 00:17:40,894

É, eu sei.

236

00:17:40,895 --> 00:17:43,854

É nosso primeiro ano na faculdade
e morando sozinhos,

237

00:17:43,855 --> 00:17:46,483

e parece que estamos deixando passar.

238

00:17:47,400 --> 00:17:49,527

Às vezes eu queria não ter poderes.

239

00:17:50,820 --> 00:17:53,197

E então eu poderia... estar com você

240

00:17:53,198 --> 00:17:55,408

e me esquecer de tudo.

241

00:17:56,576 --> 00:17:57,993

Mas você tem poderes.

242

00:17:57,994 --> 00:18:01,455

Então tem obrigação
de tornar o mundo um lugar melhor.

243

00:18:01,456 --> 00:18:05,335

E se você não se sentisse assim,
nem estaríamos juntos, pra começar.

244

00:18:07,337 --> 00:18:10,340

Então, o que fazemos agora?

245

00:18:21,476 --> 00:18:23,353

Mark! Olha só quem voltou!

246

00:18:24,854 --> 00:18:27,524
- Rick! Como está se sentindo?
- Oi, Mark.

247

00:18:28,691 --> 00:18:31,903
Eu... Eu acho que... estou bem?

248

00:18:32,695 --> 00:18:35,656
Ele está ótimo.
Os médicos deram alta pra ele.

249

00:18:35,657 --> 00:18:38,243
Donald disse que ele pode
voltar pra Upstate, né?

250

00:18:38,910 --> 00:18:41,620
Vim ajudar a facilitar a transição dele.

251

00:18:41,621 --> 00:18:45,457
Se houver algo que eu puder fazer,
é só me ligar.

252

00:18:45,458 --> 00:18:48,001
É muita gentileza. Obrigado.

253

00:18:48,002 --> 00:18:49,670
Vamos. Convenci a faculdade

254

00:18:49,671 --> 00:18:52,047
a te dar um quarto no dormitório ao lado.

255

00:18:52,048 --> 00:18:53,550
Até já decorei.

256

00:18:54,843 --> 00:18:57,177

Nossa. Ricky parece exatamente o mesmo.

257

00:18:57,178 --> 00:18:58,762
Até parece que nada aconteceu.

258

00:18:58,763 --> 00:19:00,931
Mas algo de fato aconteceu.

259

00:19:00,932 --> 00:19:04,351
Ele passou
por uma intensa reconstrução corporal.

260

00:19:04,352 --> 00:19:06,062
Esse tipo de trauma pode...

261

00:19:07,313 --> 00:19:09,106
voltar.

262

00:19:09,107 --> 00:19:11,317
Donald, você está bem?

263

00:19:14,863 --> 00:19:17,198
Diga que eu ligo pra saber como ele está.

264

00:19:18,449 --> 00:19:19,492
Está bem.

265

00:19:20,159 --> 00:19:21,159
Tchau.

266

00:19:21,786 --> 00:19:23,453
PENTÁGONO DOS ESTADOS UNIDOS

267

00:19:23,454 --> 00:19:26,081
Você está um bagaço.

268

00:19:26,082 --> 00:19:29,502
E isso vem de um cara nesta situação.

269

00:19:30,837 --> 00:19:32,713
Soube que terá uma nova mão.

270

00:19:32,714 --> 00:19:34,007
Pois é.

271

00:19:34,507 --> 00:19:35,717
Sorte a minha.

272

00:19:37,635 --> 00:19:38,761
Como está a Rae?

273

00:19:39,429 --> 00:19:40,680
Está lutando.

274

00:19:42,682 --> 00:19:45,852
Sabe, quando aquela bala
passou pela minha cabeça,

275

00:19:46,603 --> 00:19:49,147
minha vida passou
diante dos meus olhos.

276

00:19:50,398 --> 00:19:55,653
É. Sempre achei isso
uma idiotice, mas não é.

277

00:19:57,155 --> 00:19:59,198
E não gostei do que vi.

278

00:20:00,658 --> 00:20:02,911
Eu fui um otário com a Kate.

279

00:20:04,245 --> 00:20:05,245
Com a Eve também.

280

00:20:05,246 --> 00:20:09,083
Com cada mulher
com quem já namorei.

281

00:20:09,959 --> 00:20:11,836
Nenhuma delas mereceu isso.

282

00:20:12,837 --> 00:20:17,300
Não sei por que meu cérebro teve
que levar um tiro pra que eu percebesse.

283

00:20:18,760 --> 00:20:24,014
Como é possível sermos super-heróis
e salvar vidas mundo afora,

284

00:20:24,015 --> 00:20:25,934
e ao mesmo tempo arruiná-las?

285

00:20:28,853 --> 00:20:30,520
Minha nossa.

286

00:20:30,521 --> 00:20:32,564
Tá legal. Desabafa.

287

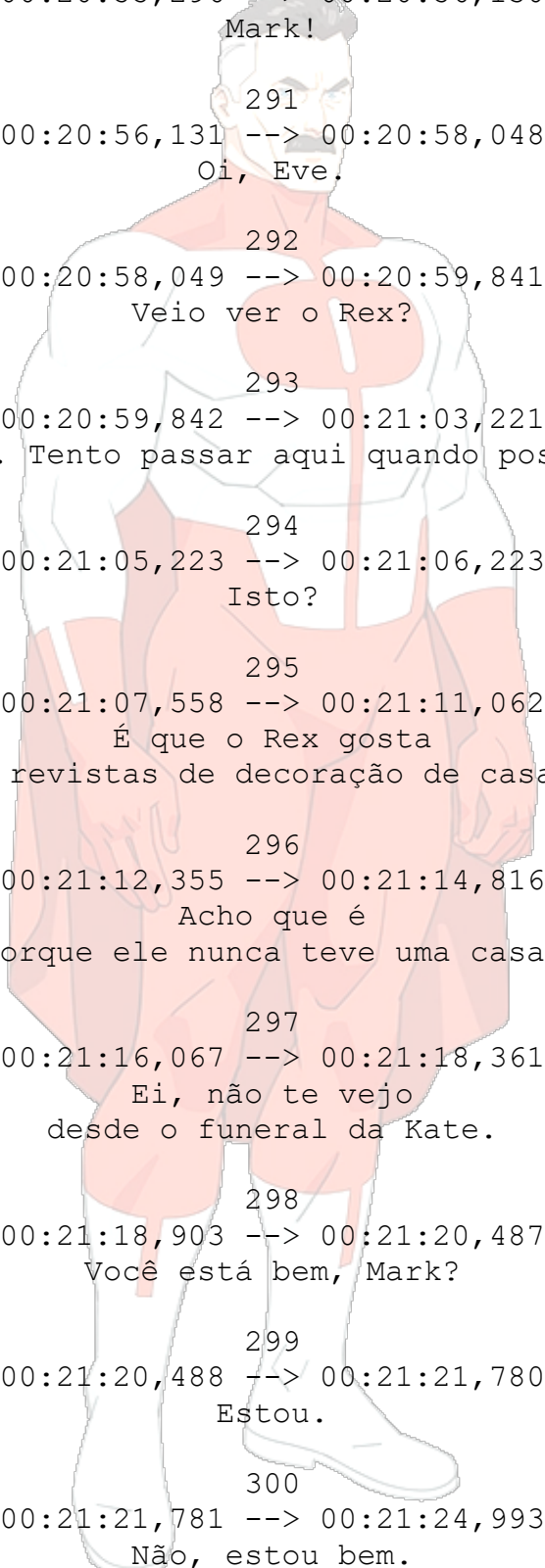
00:20:32,565 --> 00:20:33,858
Desabafar o quê?

288

00:20:35,234 --> 00:20:39,238
O motivo da sua cara estar... assim.

289

00:20:40,657 --> 00:20:42,867
Sei lá. Triste e tal.



290
00:20:55,296 --> 00:20:56,130
Mark!

291
00:20:56,131 --> 00:20:58,048
Oi, Eve.

292
00:20:58,049 --> 00:20:59,841
Veio ver o Rex?

293
00:20:59,842 --> 00:21:03,221
Vim. Tento passar aqui quando posso.

294
00:21:05,223 --> 00:21:06,223
Isto?

295
00:21:07,558 --> 00:21:11,062
É que o Rex gosta
de revistas de decoração de casas.

296
00:21:12,355 --> 00:21:14,816
Acho que é
porque ele nunca teve uma casa.

297
00:21:16,067 --> 00:21:18,361
Ei, não te vejo
desde o funeral da Kate.

298
00:21:18,903 --> 00:21:20,487
Você está bem, Mark?

299
00:21:20,488 --> 00:21:21,780
Estou.

300
00:21:21,781 --> 00:21:24,993
Não, estou bem.

301
00:21:25,660 --> 00:21:28,079
Enfim, tenho que ir. Te vejo por aí.

302
00:21:28,955 --> 00:21:30,373
Está bem.

303
00:21:31,207 --> 00:21:32,207
Tchau.

304
00:21:33,918 --> 00:21:34,919
Eve!

305
00:21:35,795 --> 00:21:39,799
A portadora das cores
e tendências atuais de decoração.

306
00:21:41,676 --> 00:21:44,804
É a única pessoa que conheço
que ainda lê revistas.

307
00:21:46,597 --> 00:21:50,143
Eu sou um cara culto.
E a internet não é boa pra isso.

308
00:21:52,687 --> 00:21:57,441
- Acabei de esbarrar no Mark e...
- Pois é, né?

309
00:21:57,442 --> 00:21:59,569
Ele e a Amber estão...

310
00:22:00,778 --> 00:22:02,822
Espera. O que isso quer dizer?

311
00:22:05,450 --> 00:22:07,409
Dez melhores reformas de quartos?

312
00:22:07,410 --> 00:22:09,162
Sim, por favor.

313
00:22:10,747 --> 00:22:12,373
Então, Helga,

314
00:22:12,999 --> 00:22:14,959
faz 30 anos que trabalha de babá?

315
00:22:15,585 --> 00:22:17,545
Crianças são tudo pra mim.

316
00:22:18,296 --> 00:22:20,547
Seu currículo é impressionante.

317
00:22:20,548 --> 00:22:21,757
Sim.

318
00:22:21,758 --> 00:22:24,176
Mas não acho que seja
adequada para nós.

319
00:22:24,177 --> 00:22:25,427
Não?

320
00:22:25,428 --> 00:22:26,553
Não.

321
00:22:26,554 --> 00:22:28,847
Prefiro não contratar uma espiã.

322
00:22:28,848 --> 00:22:32,350
Espia? Não estou entendendo.

323

00:22:32,351 --> 00:22:34,644
Fui casada com o Nolan por 20 anos.

324

00:22:34,645 --> 00:22:36,730
Detecto o pessoal do Cecil de longe.

325

00:22:36,731 --> 00:22:37,773
Então, obrigada.

326

00:22:37,774 --> 00:22:38,858
Tchau, tchau.

327

00:22:41,110 --> 00:22:42,862
Aquele homem não se toca.

328

00:22:45,740 --> 00:22:49,117
Oi. Sou April Howsam.
Vim para a vaga de babá.

329

00:22:49,118 --> 00:22:52,829
Antes de começarmos,
deve saber que Cecil me enviou.

330

00:22:52,830 --> 00:22:54,289
Eu não deveria contar,

331

00:22:54,290 --> 00:22:57,543
mas acho inaceitável
enganar um possível empregador.

332

00:22:58,252 --> 00:23:01,589
E um empregador que só procura
alguém que cuide de seu filho.

333

00:23:05,843 --> 00:23:07,053
Entre, por favor.

334

00:23:07,887 --> 00:23:11,056
Como pode ver, tenho vasta experiência

335

00:23:11,057 --> 00:23:14,518
com crianças superdotadas,
de recém-nascidas a adolescentes.

336

00:23:14,519 --> 00:23:16,311
Então sabe que Oliver é...

337

00:23:16,312 --> 00:23:18,480
Metade thraxiano, metade viltrumita.

338

00:23:18,481 --> 00:23:22,234
Também sei que Nolan Grayson,
ou Omni-Man, é o pai de Oliver.

339

00:23:22,235 --> 00:23:26,780
E que seu filho, Mark, o Invencível,
é meio-irmão de Oliver.

340

00:23:26,781 --> 00:23:28,990
Vejo que foi informada minuciosamente.

341

00:23:28,991 --> 00:23:32,369
Minha filosofia
sobre educar crianças é simples.

342

00:23:32,370 --> 00:23:36,082
Encorajar a curiosidade natural
da criança sobre o mundo...

343

00:23:37,708 --> 00:23:38,918
Aqui está, amiguinho.

344

00:23:40,837 --> 00:23:44,549

Dando estrutura e um espaço seguro
onde ela possa crescer e aprender.

345

00:23:45,633 --> 00:23:49,469

Também sei tocar
uma canção de ninar incrível no ukulele.

346

00:23:49,470 --> 00:23:52,056

Agradeço pela honestidade, April.

347

00:23:52,723 --> 00:23:55,100

Mas não quero uma agente da ADG em casa

348

00:23:55,101 --> 00:23:58,854

interferindo na educação do Oliver
em nome do Cecil.

349

00:23:58,855 --> 00:24:02,441

Há pouquíssima gente no mundo
com qualidades como as minhas.

350

00:24:03,109 --> 00:24:07,113

Isso me dá segurança e me livra
de ser supervisionada pelo governo.

351

00:24:07,989 --> 00:24:11,450

Eu trabalho para a senhora,
Sra. Grayson, não para o Cecil.

352

00:24:12,201 --> 00:24:13,201

Simples assim.

353

00:24:13,202 --> 00:24:14,286

Você é quem manda.

354

00:24:14,287 --> 00:24:15,621

Não ele.

355

00:24:16,873 --> 00:24:18,082
Mamãe chefe.

356

00:24:20,376 --> 00:24:23,171
Viu? Oliver sabe quem manda.

357

00:24:24,338 --> 00:24:25,590
Mamãe chefe.

358

00:24:31,512 --> 00:24:33,472
Criou uma casa incrível aqui, Eve.

359

00:24:34,348 --> 00:24:35,348
Cecil.

360

00:24:35,725 --> 00:24:37,226
Me lembra de onde cresci.

361

00:24:39,103 --> 00:24:41,313
Queria agradecer pessoalmente

362

00:24:41,314 --> 00:24:43,608
por nos ajudar no caso dos sequids.

363

00:24:44,817 --> 00:24:47,528
E, mais uma vez,
oferecer uma vaga nos Guardiões.

364

00:24:48,905 --> 00:24:51,114
- Cecil...
- Dupli-Kate está morta.

365

00:24:51,115 --> 00:24:54,367
Rae e Rex estão no hospital.
E Imortal está...

366
00:24:54,368 --> 00:24:57,121
Sejamos francos.
Ele não está focado no momento.

367
00:24:58,247 --> 00:25:00,957
Então, o que me diz?
Pronta pra se unir à equipe?

368
00:25:00,958 --> 00:25:03,252
Você conhece metade deles afinal.

369
00:25:05,796 --> 00:25:06,796
Cecil.

370
00:25:07,840 --> 00:25:12,427
Ainda estou tentando descobrir
que tipo de heroína quero ser.

371
00:25:12,428 --> 00:25:15,723
Esse não é o tipo de pessoa
que precisa nos Guardiões.

372
00:25:17,725 --> 00:25:20,186
Sabe como me encontrar
se precisar de ajuda.

373
00:25:20,937 --> 00:25:23,855
E sabe onde me encontrar
quando mudar de ideia.

374
00:25:23,856 --> 00:25:27,109
Obrigado pelo seu tempo.
Vou deixá-la com sua visita.

375
00:25:28,069 --> 00:25:29,319
Que visita?

376

00:25:29,320 --> 00:25:31,822
Eve? Está aí em cima?

377

00:25:33,115 --> 00:25:34,658
Amber?

378

00:25:34,659 --> 00:25:38,036
Sua casa realmente
se confunde com as árvores.

379

00:25:38,037 --> 00:25:40,498
Passei direto umas cinco vezes.

380

00:25:42,291 --> 00:25:43,501
Podemos conversar?

381

00:25:58,474 --> 00:26:01,434
Falei que levaria mais umas quatro horas.

382

00:26:01,435 --> 00:26:03,688
Quer serviço rápido ou direito?

383

00:26:05,189 --> 00:26:06,189
Oi, Art.

384

00:26:06,774 --> 00:26:08,066
Mark.

385

00:26:08,067 --> 00:26:09,901
Desculpe. Pensei em outra pessoa.

386

00:26:09,902 --> 00:26:12,780
Deixe seu traje e o concerto até amanhã.

387

00:26:13,364 --> 00:26:15,824
Na verdade, vim conversar.

388

00:26:15,825 --> 00:26:17,909
Mas, se estiver ocupado, posso...

389

00:26:17,910 --> 00:26:20,329
- Qual o problema?
- Bem...

390

00:26:25,001 --> 00:26:26,001
Já entendi.

391

00:26:27,044 --> 00:26:28,254
Coisas do coração.

392

00:26:28,879 --> 00:26:30,588
Tão óbvio assim?

393

00:26:30,589 --> 00:26:33,091
Está escrito na sua cara, garoto.

394

00:26:33,092 --> 00:26:34,093
Puxe uma cadeira.

395

00:26:37,763 --> 00:26:42,392
E eu amo a Amber.
E quero ficar com ela. Mas...

396

00:26:42,393 --> 00:26:45,729
Parece que o universo
está conspirando contra nós.

397

00:26:45,730 --> 00:26:50,191
Não importa se você é
um super-herói ou um zé-ninguém.

398

00:26:50,192 --> 00:26:52,193
Relacionamentos não são fáceis.

399

00:26:52,194 --> 00:26:55,031
Eu é que sei.
Tive vários deles no passado.

400

00:26:55,573 --> 00:26:57,658
Eu... Eu só namorei com um cara.

401

00:26:58,367 --> 00:27:00,785
O Rex foi meu primeiro namorado sério.

402

00:27:00,786 --> 00:27:05,373
O que é triste e constrangedor
de admitir em voz alta.

403

00:27:05,374 --> 00:27:07,083
Todos começam de algum lugar.

404

00:27:07,084 --> 00:27:10,628
A gente se conhecia havia anos
e meio que fazia sentido.

405

00:27:10,629 --> 00:27:13,007
E... foi bom por um tempo.

406

00:27:14,175 --> 00:27:15,884
Até que finalmente me cansei

407

00:27:15,885 --> 00:27:18,471
de ele me trair
toda vez que saía da torre.

408

00:27:20,014 --> 00:27:22,433
Era a mentira que mais doía.

409

00:27:22,933 --> 00:27:25,977
Ele me fazia pensar
que estava louca quando descobri.

410

00:27:25,978 --> 00:27:27,063
Aquilo foi péssimo.

411

00:27:27,730 --> 00:27:30,232
É. A mentira também foi
a pior parte pra mim.

412

00:27:30,858 --> 00:27:33,194
Mas achei que daria certo
após superarmos.

413

00:27:34,445 --> 00:27:37,697
Mark se arrisca por estranhos,
e isso requer muita...

414

00:27:37,698 --> 00:27:40,784
Coragem pra não ligar
para o que os outros pensam.

415

00:27:40,785 --> 00:27:41,993
Entende?

416

00:27:41,994 --> 00:27:45,080
E a Amber sempre faz a coisa certa.
É inspirador.

417

00:27:45,081 --> 00:27:46,624
Me faz uma pessoa melhor.

418

00:27:47,208 --> 00:27:48,792
Um partidão.

419

00:27:48,793 --> 00:27:50,044

E qual é o problema?

420

00:27:51,087 --> 00:27:53,797

O problema é que... Eu sou o...

421

00:27:53,798 --> 00:27:55,548

Invencível.

422

00:27:55,549 --> 00:27:59,386

Quer seja um tsunami ou um maluco
com braços que disparam mísseis,

423

00:27:59,387 --> 00:28:02,556

quando problemas acontecem,
o Mark larga tudo e vai.

424

00:28:04,058 --> 00:28:05,768

É. Tudo.

425

00:28:07,311 --> 00:28:08,396

Inclusive você.

426

00:28:09,939 --> 00:28:13,316

Não ligo que ele cancele
nosso encontro ou esqueça de avisar.

427

00:28:13,317 --> 00:28:15,360

Afinal, ele está salvando o mundo.

428

00:28:15,361 --> 00:28:19,114

Mas não é isso. É que...
isso faz eu me sentir...

429

00:28:19,115 --> 00:28:24,327

Idiota. Porque faço com ela exatamente

o que meu pai fazia comigo e a minha mãe.

430

00:28:24,328 --> 00:28:28,081

Mas nunca reclamamos
porque nós nos sentíamos horríveis

431

00:28:28,082 --> 00:28:31,502

e não queríamos distrair
o meu pai de salvar o mundo.

432

00:28:35,214 --> 00:28:37,632

Não quero esse tipo de vida pra Amber.

433

00:28:37,633 --> 00:28:38,925

Ela merece mais.

434

00:28:38,926 --> 00:28:42,095

Se vocês nunca conseguem ficar juntos,

435

00:28:42,096 --> 00:28:44,932

tornem os momentos
em que estão juntos valiosos.

436

00:28:45,683 --> 00:28:47,183

Isso também não funciona.

437

00:28:47,184 --> 00:28:49,352

Quando estamos juntos, sinto culpa.

438

00:28:49,353 --> 00:28:52,189

Por tirá-lo das pessoas
que precisam dele de verdade.

439

00:28:52,898 --> 00:28:54,149

Mark precisa de alguém...

440

00:28:54,150 --> 00:28:55,443
Que esteja ao lado dela.

441

00:28:56,235 --> 00:28:59,821
Que realmente entenda
o que ela está passando na faculdade e...

442

00:28:59,822 --> 00:29:03,032
Como é namorar um super-herói.

443

00:29:03,033 --> 00:29:06,661
Não tenho com quem conversar a respeito.
Nem amigos, nem família.

444

00:29:06,662 --> 00:29:08,747
E agora, quem está mentindo sou eu.

445

00:29:10,249 --> 00:29:14,002
Sei que namorar o Mark seria difícil.
Mas não que seria tão solitário.

446

00:29:14,003 --> 00:29:17,255
- Estou falhando com a Amber.
- Estou falhando com o Mark.

447

00:29:17,256 --> 00:29:20,008
Não está salvando o mundo neste momento.

448

00:29:20,009 --> 00:29:21,843
E Mark voltou pra Terra.

449

00:29:21,844 --> 00:29:24,679
Então, acho que deve se perguntar é:

450

00:29:24,680 --> 00:29:29,225
- por que está falando comigo em vez dele?
- Por que está falando comigo em vez dela?

451
00:29:29,226 --> 00:29:31,102
Vá pra casa, Mark.

452
00:29:31,103 --> 00:29:34,607
Vá ficar com a sua namorada.

453
00:29:36,192 --> 00:29:37,818
É. Obrigado por escutar, Art.

454
00:29:38,694 --> 00:29:42,947
Ei. Sua mãe me contou sobre o que houve
com seu pai em Thraxa.

455
00:29:42,948 --> 00:29:44,450
Deve ter sido difícil.

456
00:29:45,117 --> 00:29:46,577
Vê-lo de novo.

457
00:29:47,244 --> 00:29:51,457
Mesmo após tudo que ele fez,
não percebi o quanto sentia falta dele.

458
00:29:52,500 --> 00:29:56,504
Não sei. Talvez isso faça de mim
uma pessoa ruim ou algo assim.

459
00:29:57,254 --> 00:29:59,464
Isso o torna humano.

460
00:29:59,465 --> 00:30:02,300
Antes de os viltrumitas o levarem,
a última coisa

461
00:30:02,301 --> 00:30:06,262

que ele disse não foi:
"Eu te amo" ou "sinto muito".

462

00:30:06,263 --> 00:30:08,766
Foi: "Leia os meus livros."

463

00:30:09,683 --> 00:30:10,976
Por que ele disse isso?

464

00:30:11,352 --> 00:30:14,355
Não sei. Minha mãe descartou
tudo dele na minha ausência.

465

00:30:15,231 --> 00:30:18,775
Peguei os livros de viagem dele
na biblioteca, mas não achei nada.

466

00:30:18,776 --> 00:30:22,737
- Nolan escreveu mais que livros de viagem.
- O quê?

467

00:30:22,738 --> 00:30:26,950
Escreveu livros de ficção científica
sob um pseudônimo na sua infância.

468

00:30:26,951 --> 00:30:29,495
Nenhum deles vendeu bem,
então ele desistiu.

469

00:30:30,246 --> 00:30:33,165
Acredita que ele me deu
como gorjeta uma vez?

470

00:30:34,750 --> 00:30:37,211
Seu pai não era de gastar muito.

471

00:30:38,379 --> 00:30:41,131

"Perdido no Abismo do Esquecimento."

472

00:30:42,216 --> 00:30:43,967

"Tribos do Ódio no Planeta Wrekk"?

473

00:30:43,968 --> 00:30:46,052

Eu disse ao Nolan que eram ótimos.

474

00:30:46,053 --> 00:30:47,555

Muito emocionantes.

475

00:30:49,431 --> 00:30:50,849

Nunca os li.

476

00:30:53,852 --> 00:30:58,064

Depois que o pátio foi destruído,
eles o reconstruíram igualzinho.

477

00:30:58,065 --> 00:31:00,401

Perderam uma oportunidade, eu acho.

478

00:31:01,735 --> 00:31:02,736

Eu...

479

00:31:03,529 --> 00:31:04,821

Não me lembro disto.

480

00:31:04,822 --> 00:31:06,030

EM MEMÓRIA

481

00:31:06,031 --> 00:31:11,120

Em homenagem
às vítimas de... D.A. Sinclair.

482

00:31:12,288 --> 00:31:13,622

Vítimas?

483
00:31:14,164 --> 00:31:17,501
Você foi o único que... se recuperou.

484
00:31:19,169 --> 00:31:20,545
Está com fome?

485
00:31:20,546 --> 00:31:23,465
Melhoraram o waffle na lanchonete.

486
00:31:24,758 --> 00:31:26,594
Vejo alguns flashes, às vezes.

487
00:31:27,845 --> 00:31:29,387
O rosto do Sinclair.

488
00:31:29,388 --> 00:31:30,681
Um bisturi.

489
00:31:31,515 --> 00:31:33,934
Mas é como ver o pesadelo de outra pessoa.

490
00:31:34,935 --> 00:31:37,770
Será que eu sou eu de novo, William?

491
00:31:37,771 --> 00:31:39,857
O quê? Claro que você é você.

492
00:31:40,524 --> 00:31:43,526
O D.A. Sinclair levou muito de mim.

493
00:31:43,527 --> 00:31:45,321
E acho que não foi recuperado.

494
00:31:46,488 --> 00:31:49,783

Quem sou eu,
se nem me lembro do que perdi?

495

00:31:50,868 --> 00:31:52,494
Rick, eu lamento muito.

496

00:31:54,580 --> 00:31:56,080
Vai ficar tudo bem.

497

00:31:56,081 --> 00:31:57,498
Eu prometo.

498

00:31:57,499 --> 00:32:00,210
Vamos superar isto... juntos.

499

00:32:06,175 --> 00:32:08,177
"O Homem Com a Arma Invencível."

500

00:32:09,094 --> 00:32:10,137
Bom título, pai.

501

00:32:11,847 --> 00:32:13,723
"Pouco se sabia
do Cavaleiro Espacial.

502

00:32:13,724 --> 00:32:16,726
Ele era um mistério. A lenda das lendas."

503

00:32:16,727 --> 00:32:20,480
"As histórias sobre ele se estendiam
pelas doze galáxias."

504

00:32:20,481 --> 00:32:23,776
Mas, em todas elas,
havia sempre um detalhe constante.

505

00:32:24,193 --> 00:32:25,903
O Raio Infinito.

506

00:32:27,738 --> 00:32:30,782
Dizem que ele emite
uma onda invencível de energia

507

00:32:30,783 --> 00:32:33,452
que destrói qualquer coisa em seu caminho.

508

00:32:34,328 --> 00:32:36,580
Mas este raio requer uma mão firme.

509

00:32:37,122 --> 00:32:39,958
E, mais importante, uma mente estável.

510

00:32:43,212 --> 00:32:46,674
Pois não é uma arma
que deva ser usada por ímpeto.

511

00:32:50,719 --> 00:32:55,224
Ninguém jamais se aproximou o suficiente
do Raio Infinito para estudá-lo.

512

00:33:00,562 --> 00:33:03,691
Ele fez questão de nunca deixar.

513

00:33:21,041 --> 00:33:23,960
Se o Raio Infinito for de fato real

514

00:33:23,961 --> 00:33:27,255
e tão poderoso
quanto alegam as histórias...

515

00:33:27,256 --> 00:33:30,175
"Ele representa uma ameaça gigantesca
à nossa missão."

516

00:33:32,553 --> 00:33:33,553

Tá.

517

00:33:36,473 --> 00:33:38,934

"Planeta Selvagem, Feras Selvagens."

518

00:33:39,685 --> 00:33:41,227

"Nossa missão era simples."

519

00:33:41,228 --> 00:33:43,062

Investigar um planeta inóspito

520

00:33:43,063 --> 00:33:46,275

e repassar as informações
ao Quartel-general Espacial."

521

00:33:47,151 --> 00:33:49,820

A primeira coisa que notamos
foi sua gravidade.

522

00:33:50,529 --> 00:33:53,906

O planeta era tão denso,
e sua gravidade era tão forte,

523

00:33:53,907 --> 00:33:55,325

que mal nos movíamos.

524

00:33:57,661 --> 00:33:59,871

Sem encontrar recursos úteis,

525

00:33:59,872 --> 00:34:02,498

eu e minha parceira
retornaríamos para casa.

526

00:34:02,499 --> 00:34:05,169

Mas o planeta tinha outros planos.

527

00:34:12,092 --> 00:34:13,093

Ragnars.

528

00:34:29,318 --> 00:34:33,155

E num instante, eu me vi cercado,
rodeado, dominado.

529

00:34:33,822 --> 00:34:36,658

Já combati criaturas dez vezes maiores.

530

00:34:38,410 --> 00:34:40,370

Mas devido à gravidade do planeta,

531

00:34:40,996 --> 00:34:43,791

os Ragnars desenvolveram
uma força inigualável.

532

00:34:50,214 --> 00:34:52,966

Eu subestimei gravemente
aquelas criaturas.

533

00:34:53,717 --> 00:34:56,678

"E temi que este lugar
pudesse ser meu túmulo."

534

00:34:57,763 --> 00:34:58,763

Espere...

535

00:35:00,349 --> 00:35:01,892

Não pode ser.

536

00:35:06,480 --> 00:35:07,898

O que você quer, Cecil?

537

00:35:09,441 --> 00:35:10,275
Bermudas.

538

00:35:10,276 --> 00:35:12,319
É lindo nesta época do ano.

539

00:35:13,904 --> 00:35:15,280
Do que está falando?

540

00:35:16,198 --> 00:35:17,074
De você.

541

00:35:17,075 --> 00:35:18,992
E de férias vencidas faz tempo.

542

00:35:19,576 --> 00:35:20,744
Por nossa conta.

543

00:35:21,328 --> 00:35:22,328
Não.

544

00:35:22,996 --> 00:35:24,122
Eu não perguntei.

545

00:35:26,250 --> 00:35:28,167
Como se atreve?

546

00:35:28,168 --> 00:35:30,878
O Dep. de Psicologia está preocupado.
Eu também.

547

00:35:30,879 --> 00:35:32,797
E já que se recusa a se consultar...

548

00:35:32,798 --> 00:35:36,259
Não preciso da sua gente idiota

examinando meu cérebro!

549

00:35:36,260 --> 00:35:39,220

A morte de Kate foi difícil para todos,
mas preciso...

550

00:35:39,221 --> 00:35:41,265

Eu disse que estou bem!

551

00:35:43,350 --> 00:35:44,351

O quê?

552

00:35:45,102 --> 00:35:46,103

Mande pra cá.

553

00:35:47,771 --> 00:35:48,605

O que é aquilo?

554

00:35:48,606 --> 00:35:51,315

Alguém se aproximando em alta velocidade.

555

00:35:51,316 --> 00:35:52,526

Omni-Man.

556

00:35:53,193 --> 00:35:54,361

Imortal, espere.

557

00:35:54,820 --> 00:35:56,028

Imortal!

558

00:35:56,029 --> 00:35:58,490

Merda. Donald.

559

00:36:02,286 --> 00:36:04,453

Onde o Invencível morava mesmo?

560

00:36:04,454 --> 00:36:06,707
Porcaria. Vai ser complicado.

561

00:36:09,251 --> 00:36:12,462
Ei. Olá?
Acho que está havendo um engano.

562

00:36:14,006 --> 00:36:15,423
Como posso ouvir você falar?

563

00:36:15,424 --> 00:36:18,301
Certo. É só um implante que eu tenho.

564

00:36:18,302 --> 00:36:21,345
Com ele nos comunicamos telepaticamente.
Nada de mais.

565

00:36:21,346 --> 00:36:22,806
Saia da minha mente.

566

00:36:23,807 --> 00:36:25,474
Ei. Não vim aqui lutar.

567

00:36:25,475 --> 00:36:27,101
Só vim procurar o Invencível.

568

00:36:27,102 --> 00:36:28,561
Invencível?

569

00:36:28,562 --> 00:36:29,897
O Omni-Man enviou você.

570

00:36:30,397 --> 00:36:31,398
Não!

571

00:36:32,274 --> 00:36:33,358
E vê se se acalma!

572

00:36:35,652 --> 00:36:37,237
Não quero feri-lo, senhor.

573

00:36:39,948 --> 00:36:40,948
Isso doeu.

574

00:36:41,491 --> 00:36:42,950
Agora passou dos limites.

575

00:36:42,951 --> 00:36:44,201
Eu mato você!

576

00:36:44,202 --> 00:36:45,495
Nos conhecemos agora!

577

00:36:46,580 --> 00:36:47,580
Parem!

578

00:36:47,581 --> 00:36:48,789
Invencível!

579

00:36:48,790 --> 00:36:50,292
O que está acontecendo?

580

00:36:50,876 --> 00:36:53,169
Não sei! Vim aqui procurar você

581

00:36:53,170 --> 00:36:55,713
e, de repente, esse palhaço me atacou!

582

00:36:55,714 --> 00:36:57,924
Existem palhaços na Terra, certo?

583

00:36:57,925 --> 00:37:00,594
Allen é meu amigo. É um cara legal.

584

00:37:02,471 --> 00:37:06,265
Meu implante só funciona
entre mim e outra pessoa.

585

00:37:06,266 --> 00:37:08,559
Não entre duas pessoas além de mim.

586

00:37:08,560 --> 00:37:11,479
É um defeito de design.
Disseram que vão atualizar.

587

00:37:11,480 --> 00:37:14,690
Certo. Pode dizer a ele?

588

00:37:14,691 --> 00:37:16,776
Claro. Com prazer.

589

00:37:16,777 --> 00:37:19,070
Oi, senhor. Mark disse que sou um amigo.

590

00:37:19,071 --> 00:37:21,697
E também que sou,
basicamente, o rei do espaço.

591

00:37:21,698 --> 00:37:23,658
Então deve ser legal comigo.

592

00:37:23,659 --> 00:37:25,743
E diz que odeia sua barba idiota.

593

00:37:25,744 --> 00:37:28,330
Porque falta a melhor parte da barba.

594

00:37:28,789 --> 00:37:29,997
Esta parte.

595

00:37:29,998 --> 00:37:31,708
Não acredito em você.

596

00:37:33,043 --> 00:37:34,418
Ele não acredita em mim.

597

00:37:34,419 --> 00:37:37,088
Allen atacou você ou o ameaçou?

598

00:37:37,089 --> 00:37:38,464
Boa pergunta.

599

00:37:38,465 --> 00:37:43,552
Mark quer saber se eu ataquei você.
Ou o ameacei. O que claro que não fiz.

600

00:37:43,553 --> 00:37:47,139
Porque você já chegou me atacando.

601

00:37:47,140 --> 00:37:50,142
Nada heroico da sua parte,
herói terráqueo da Terra.

602

00:37:50,143 --> 00:37:51,144
Eu...

603

00:37:54,356 --> 00:37:56,066
pensei que fosse outra pessoa.

604

00:38:00,195 --> 00:38:01,946
Qual é problema desse cara?

605

00:38:01,947 --> 00:38:03,906
A namorada acabou de morrer.

606

00:38:03,907 --> 00:38:06,284
Agora eu me sinto um grande palhaço.

607

00:38:06,743 --> 00:38:08,119
Vocês têm isso, né?

608

00:38:08,120 --> 00:38:10,371
Caso eu sempre mencione isso.

609

00:38:10,372 --> 00:38:11,497
Temos de conversar.

610

00:38:11,498 --> 00:38:14,291
Podemos ir a algum lugar
que não seja no espaço?

611

00:38:14,292 --> 00:38:17,629
E também, pode apontar onde mora,
para a próxima vez?

612

00:38:33,812 --> 00:38:39,568
SINTO SUA FALTA

613

00:38:59,046 --> 00:39:01,214
Tá legal. Acho que serve.

614

00:39:02,174 --> 00:39:06,135
No meu planeta, uma meia na porta
significa que alguém está transando.

615

00:39:06,136 --> 00:39:07,554
É. É igual aqui.

616

00:39:14,269 --> 00:39:15,270
Opa. Foi mal.

617

00:39:16,980 --> 00:39:20,107
Você está bem maior
do que da última vez que te vi.

618

00:39:20,108 --> 00:39:21,567
É o que acontece

619

00:39:21,568 --> 00:39:25,863
quando alguém como eu
é quase morto por um bando de viltrumitas.

620

00:39:25,864 --> 00:39:27,782
Mas saca só.

621

00:39:27,783 --> 00:39:31,410
Meu chefe, Thaedus, também é viltrumita.

622

00:39:31,411 --> 00:39:32,536
O quê?

623

00:39:32,537 --> 00:39:36,582
Pois é, não é? Ele se rebelou
contra o Império anos atrás.

624

00:39:36,583 --> 00:39:38,667
Portanto, agora há dois de vocês.

625

00:39:38,668 --> 00:39:41,170
Não é muito, mas é um começo.

626

00:39:41,171 --> 00:39:43,923
Se ao menos pudéssemos vencer o seu pai...

627

00:39:43,924 --> 00:39:45,091

Tipo...

628

00:39:45,092 --> 00:39:46,885

Sobre o meu pai...

629

00:39:48,929 --> 00:39:50,805

E eles o levaram.

630

00:39:50,806 --> 00:39:53,808

Disseram que vão executá-lo.
Isso se já não o fizeram.

631

00:39:53,809 --> 00:39:55,644

Isso é... Nossa.

632

00:39:56,478 --> 00:39:57,686

É uma história e tanto.

633

00:39:57,687 --> 00:39:59,647

Acha que meu pai está morto?

634

00:39:59,648 --> 00:40:00,941

Não sei.

635

00:40:02,442 --> 00:40:04,443

Viltrumitas não gostam
de matar seu povo.

636

00:40:04,444 --> 00:40:07,363

Acho que isso
não tem acontecido mais.

637

00:40:07,364 --> 00:40:10,658

Então... pôr que exatamente está aqui?

638

00:40:10,659 --> 00:40:12,410
Sim, é mesmo. Claro.

639

00:40:14,287 --> 00:40:16,956
Em nome de Thaedus
e da Coalisão dos Planetas,

640

00:40:16,957 --> 00:40:18,999
vim escoltá-lo até Talescria

641

00:40:19,000 --> 00:40:23,296
para discutir a guerra contra
o Império Viltrum e como você pode ajudar.

642

00:40:23,922 --> 00:40:26,215
Pegue suas coisas, temos que partir.

643

00:40:26,216 --> 00:40:29,385
O quê? Não!
Acabei de voltar do espaço.

644

00:40:29,386 --> 00:40:30,427
Duas vezes!

645

00:40:30,428 --> 00:40:32,930
Não vou voltar
só pra conversar com o seu chefe.

646

00:40:32,931 --> 00:40:35,850
É nossa chance de acabar
com a tirania dos viltrumitas.

647

00:40:35,851 --> 00:40:37,269
Não é o que quer?

648

00:40:37,936 --> 00:40:38,937
Claro!

649

00:40:39,813 --> 00:40:42,606
Mas meu namoro com a Amber
não está legal.

650

00:40:42,607 --> 00:40:44,817
Minha mãe está cuidando
do meu meio-irmão.

651

00:40:44,818 --> 00:40:46,236
Não posso deixá-la.

652

00:40:47,571 --> 00:40:49,156
Vamos ter que lutar agora?

653

00:40:50,031 --> 00:40:52,283
Que nada. Não luto com amigos.

654

00:40:52,284 --> 00:40:53,784
Porque eu venceria.

655

00:40:53,785 --> 00:40:55,369
E depois me sentiria mal.

656

00:40:55,370 --> 00:40:56,704
É um ciclo vicioso.

657

00:40:56,705 --> 00:40:58,581
Mas devo ir.

658

00:40:58,582 --> 00:41:00,082
Thaedus não ficará feliz.

659

00:41:00,083 --> 00:41:01,710
Talvez eu ajude com isso.

660

00:41:04,629 --> 00:41:05,755
FERAS SELVAGENS

661

00:41:06,047 --> 00:41:09,050
Tenho um certo pressentimento,
mas quero outra opinião.

662

00:41:12,262 --> 00:41:13,930
Este lugar parece familiar.

663

00:41:16,433 --> 00:41:18,268
É o Cavaleiro Espacial?

664

00:41:20,103 --> 00:41:22,188
No livro é Corredor Espacial.

665

00:41:22,189 --> 00:41:25,649
É Corredor Espacial na vida real
e ele é uma lenda.

666

00:41:25,650 --> 00:41:27,652
Então não se sabe
se ele é real ou não.

667

00:41:28,320 --> 00:41:31,823
Certo. Eu acho que tudo
nesses livros são reais.

668

00:41:32,407 --> 00:41:34,992
Coisas que podem ferir os viltrumitas.

669

00:41:34,993 --> 00:41:37,161
Por isso meu pai quis que eu os lesse.

670

00:41:37,162 --> 00:41:39,330
Aí diz como derrotar o Império.

671

00:41:39,331 --> 00:41:44,043
Merda. Posso escanear isto
para levar para a Coalisão?

672

00:41:44,044 --> 00:41:45,336
Claro.

673

00:41:45,337 --> 00:41:49,216
Thaedus vai ficar menos puto
quando eu mostrar tudo isto pra ele.

674

00:41:55,513 --> 00:41:56,597
Beleza. Feito.

675

00:41:56,598 --> 00:41:58,807
Foi bom te ver de novo, Mark.
Obrigado.

676

00:41:58,808 --> 00:42:03,855
E sinto muito sobre a execução
iminente ou já finalizada do seu pai.

677

00:42:05,232 --> 00:42:08,317
Valeu. É, ainda não entendo
por que o levaram

678

00:42:08,318 --> 00:42:10,402
se poderiam tê-lo executado em Thraxa.

679

00:42:10,403 --> 00:42:13,697
Ouvi falar de uma prisão viltrumita
no espaço em algum lugar.

680

00:42:13,698 --> 00:42:16,368
Talvez o levaram pra lá.
Vou perguntar por aí.

681

00:42:17,077 --> 00:42:18,245
Eu agradeceria.

682

00:42:21,039 --> 00:42:23,083
Diga a Thaedus que na hora do ataque,

683

00:42:23,667 --> 00:42:25,794
quando precisarem de alguém para lutar,

684

00:42:26,962 --> 00:42:28,171
estarei lá.

685

00:42:28,797 --> 00:42:29,798
Conto com isso.

686

00:42:34,302 --> 00:42:36,929
Ei, Mark? Você e a Amber terminaram?

687

00:42:36,930 --> 00:42:40,809
Essa meia está na porta faz horas
e preciso mesmo dormir.

688

00:42:45,397 --> 00:42:51,402
Para que um viltrumita seja executado,
ele deve estar curado e saudável.

689

00:42:51,403 --> 00:42:56,365
Digno de enfrentar
o fim de sua vida com honra.

690

00:42:56,366 --> 00:42:59,201
Mesmo que seu crime
tenha sido desprovido disso.

691

00:42:59,202 --> 00:43:04,708

Mas, mesmo para uma traição covarde,
há um caminho para a redenção.

692

00:43:05,917 --> 00:43:07,585

Una-se novamente ao seu povo.

693

00:43:08,211 --> 00:43:10,505

Não deixe que este seja seu legado.

694

00:43:17,137 --> 00:43:19,096

Conquistou centenas de planetas.

695

00:43:19,097 --> 00:43:21,098

Trouxe glória ao império.

696

00:43:21,099 --> 00:43:23,559

Foi um de nossos maiores guerreiros.

697

00:43:23,560 --> 00:43:26,645

Como foi que um simples momento na Terra

698

00:43:26,646 --> 00:43:30,191

o transformou num traidor
fraco e sentimental?

699

00:43:33,611 --> 00:43:34,821

Responda-me!

700

00:43:45,040 --> 00:43:49,044

Aquele planeta e seu povo são tóxicos
se fizeram isso com você.

701

00:43:49,753 --> 00:43:51,796

Eles também pagarão.

702

00:44:05,060 --> 00:44:06,477
Marciano de merda.

703

00:44:06,478 --> 00:44:08,979
Não bastou me deixar em Marte pra morrer.

704

00:44:08,980 --> 00:44:10,899
Também detonou a minha casa.

705

00:44:41,096 --> 00:44:42,096
Não!

706

00:45:00,782 --> 00:45:02,200
Eu o ajudo com o terno.

707

00:45:06,079 --> 00:45:09,082
O ajuste ficou perfeito,
se me permite dizer.

708

00:45:10,166 --> 00:45:14,379
Posso saber qual é a ocasião
para um terno tão elegante, senhor?

709

00:45:16,297 --> 00:45:18,716
Estou visitando um velho amigo.

710

00:45:41,239 --> 00:45:43,199
É bom estar em casa.



INVINCIBLE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.